

LE SAVOIR ... FER

GLOSSAIRE DU HAUT-FOURNEAU

5ème édition - Juin 2016

**Le LANGAGE ... savoureux parfois,
des HOMMES de la MINE de FER et de CHARBON
des HOMMES du FER, de la ZONE FONTE & de la FONDERIE
d'hier et d'aujourd'hui ...**

Jacques CORBION

.....

tome I :

Bibliographie

A à Cal

(14 fichiers — 850 pages — 11.653 entrées — 14.883 acceptions)

Faute de savoir ce que l'on fera, on n'ignorera plus ce que l'on faisait ...

Maxime adaptée par Claude SCHLOSSER -Mai 2016, d'une expression propre aux bateliers ...

Il a été tiré 60 exemplaires de cette
5ème édition de «**LE SAVOIR ... FER /**
Glossaire du Haut-Fourneau»
-Juin 2016

ISBN : **2-9520787-1-8**

Ouvrage mis sous presse à l'Imprimerie L'HUILLIER
57190 Florange

Cet ouvrage a été réalisé par l'Association(*) :
Le Savoir ... FER, 7 rue du Parc, 57290 SERÉMANGE

(*) Créée le 18.08.1989
l'Ass. est inscrite au Registre des Associations
tenu au Greffe du Tribunal d'Instance
de THIONVILLE (Moselle),
sous volume 51 - folio n°161,
en date du 19 novembre 2010.

*L'illustration de la première de
couverture représente la silhouette
du Haut-Fourneau n°3 de PATU-
RAL, à 57700 HAYANGE, après
sa réfection de 1986.*

Préfaces⁽¹⁾ ...

Un Ouvrage de taille ...

«Tel sur le papier qu'à la bouche», nous dit Montaigne à propos du vocabulaire riche et souvent savoureux de ses Essais. Car dans toute langue vivante, l'oral et l'écrit se nourrissent mutuellement. Mais les mots et les expressions usuels naissent, vivent (avec parfois un changement de sens) et quelquefois meurent, au gré de l'histoire des activités humaines ... Le mérite d'un glossaire en règle générale est de donner l'explication de mots anciens ou mal connus ainsi que celle de mots plus récents tombés en désuétude ... Il faut remercier tous les contributeurs au Savoir fer/ Glossaire du Haut-Fourneau qui, au prix d'une quête longue (36 ans), obstinée et minutieuse, ont exhumé, recensé, expliqué, dans les 80.000 entrées de cet ouvrage monumental, le vocabulaire d'hier et d'aujourd'hui spécifique aux activités minières (charbon et fer) et sidérurgiques. Ce sauvetage était urgent alors que toutes nos mines sont fermées et que la sidérurgie nationale est en voie de régression, voire de disparition. Par leur travail remarquable, ils font un apport inestimable au Trésor de la Langue Française (J. Bd).

... une Somme de 36 années, l'œuvre de centaines de volontaires ...

Pline l'Ancien (23-79) dans son Histoire naturelle évoque assez longuement la métallurgie du fer. Le ton n'est pas austère et le détail du spécialiste est souvent illustré par une anecdote où l'humour s'allie à la compétence. C'est à cet auteur que le non spécialiste que je suis, pense en premier lieu, quand il feuillette l'extraordinaire Glossaire du Haut-Fourneau. Nous voici embarqués vers des parcours improbables, car grâce au jeu subtil des connotations induites par le mot fer, l'auteur nous propose des rencontres imprévues où des termes comme 'croix' et 'bite' cohabitent harmonieusement dans un savoureux œcuménisme ... Mise sur le chantier depuis 36 ans, cette Somme a les qualités qu'exige un ouvrage scientifique ... Elle est le fait de toute une équipe -plusieurs centaines de collaborateurs -éphémères ou permanents, dont certains ont disparu- ... Outil de communication, de culture et d'enrichissement le Savoir ... Fer / Glossaire du Haut-Fourneau est un magnifique hommage rendu à la culture scientifique et technique (M. P.).

Le Haut-Fourneau et ses 'traiteurs' sont à la 'Une' ...

C'est à toi seul, 'Oh Fourneau, vénéré, ... mais parfois craint !' que cet ouvrage à ses débuts fut consacré ... Nous t'avons chéri, aimé, soigné afin de t'élever au rang de sa Majesté le HAUT-FOURNEAU, merveilleux Phare de la sidérurgie, et avons eu à cœur de définir avec précision tous les éléments de ton apparence et de ton intimité ... Avec ton caractère et ta personnalité, avouons que tes exigences sont très fortes: il a fallu à ton service: fondeurs, gens d'entretien, ingénieurs, chercheurs, bureau d'études dont les appellations sont bien entendu mentionnées dans l'ouvrage ... Ils ont mis au point et maîtrisé des méthodes et des moyens pour t'assurer une 'bonne' conduite et une santé de fer ! ... Mais oui, lorsque tu tousses, l'usine s'enrhume, cela aussi figure dans le Gloss. ... Tu es là pour assurer une production de fonte qui doit rester, en quantité et qualité, parmi les meilleures: que de mots correspondent à ces exigences tant assurer sa coulée que son transport ... Tu es un gros consommateur exigeant: ton menu -particulièrement énergisant, sélectionné, calibré, dépoussiéré et pesé-, est concocté par les traiteurs qui se nomment Cokerie et Agglomération des minerais de fer: là encore que de mots ou expressions ont retenu notre attention, dans ces deux services du département 'Fonte' (Cl. S.).

... et les Mines -Fer et Charbon- y ont toute leur place aussi ...

De la zone Fonte, le champ d'investigations du Savoir ... Fer s'est étendu à ses sources d'approvisionnement, au vocabulaire de ceux qui fournissaient le minerai de fer à l'agglomération et le charbon à la cokerie, à savoir les mineurs de fer et de charbon. Vocabulaire d'une richesse infinie, avec des variantes patoisantes d'une région à l'autre; mais même d'une mine ou d'une compagnie à l'autre, pourtant voisines, les termes employés pour désigner les mêmes objets différaient; et que dire de l'évolution de ces objets eux-mêmes au fil des progrès des méthodes d'exploitation depuis les âges les plus reculés jusqu'à l'ère de la mécanisation appuyée sur les techniques les plus avancées de sciences très diverses (J.-P. L.).

... ainsi que la Fonderie ...

En 1990, lors de la création de l'ASPM⁽²⁾ pour sauver le haut-fourneau de Dommartin-le-Franc, ses premiers membres ne savaient rien de cet appareil, fossile d'une activité révolue en Haute-Marne. Si l'Encyclopédie de Diderot fut leur première bible sidérurgique, le Glossaire a été la seconde. Une amitié et une collaboration sont nées dans la complicité de la flamme qui anime les deux équipes et du fer qui les aimante.

Dépouillant les articles de notre revue *Fontes*, «LE SAVOIR ... FER» et son inoxydable équipe ont ouvert les colonnes du Glossaire à la fonte de moulage et la fonte d'art, activité phare de notre région. L'ASPM, fière de cette participation, leur en est très reconnaissante (É. R.-D.).

... sous forme de voyage dans le temps : de la Fonte au Fer ...

“A la recherche des racines de leur métier, les haut-fournistes du Glossaire, producteurs de fonte, ont progressivement remonté le temps, découvrant l'ancêtre de leur outil, le bas fourneau producteur du FER; dès lors, la porte était ouverte pour remonter jusqu'aux origines, il y a près de 40 siècles. L'histoire du FER est alors apparue comme celle des hommes mettant en œuvre des outils de puissances énergétiques et de tailles croissantes et dont le vocabulaire traduit les relations avec leurs outils et entre eux. De l'approche magique des alchimistes à l'organisation scientifique du travail, du travail isolé du forgeron au travail coordonné des ouvriers, du savoureux vocabulaire de nos provinces à l'anglais globish de la mondialisation, les mots sont le reflet de la vie d'hommes fiers de leur métier. Fruits du SAVOIR ... FER des ouvriers, techniciens, ingénieurs et chercheurs, ils témoignent des progrès de leur pratique quotidienne, des progrès de la technologie et de la science (R. N.).

... et dans l'espace, coup d'œil sur le monde ...

Au départ, notre ouvrage s'est intéressé aux parlers français anciens et modernes propres à nos métiers, à travers le langage technique usuel et les patois régionaux ... Les recherches se sont bien vite étendues aux pays francophones (Belgique, Canada, Pays africains, Suisse romande...), ramenant avec elles leur lot de mots et d'expressions parfois fort savoureux ... Les périodes d'invasion, puis les forts courants d'immigrations (Italiens, Espagnols, Polonais, Maghrébins), ont eux aussi apporté au fond des mines ou sur les planchers de coulée, un lot de termes parfois déformés par la perception qu'en avaient les arrivants ... Par ailleurs, les échanges scientifiques, et les missions à l'étranger de plus en plus nombreuses -U.R.S.S., Amérique, Asie (Inde, Japon et Chine), et les recherches sur la toile ont favorisé la capture d'un grand nombre de vocables anglais, allemands ou japonais ... Ce multilinguisme -si prisé au 21ème s.- donne à notre ouvrage, à sa façon une belle ouverture sur le monde (G.-D. H.).

... avec la synthèse du philosophe ...

Il y a bien des années, je me trouvais auprès de Jean-Luc RÉMY, alors conservateur du musée du fer de Nancy Jarville, lorsqu'il reçut et soupesa, non sans surprise, un imposant volume au titre technique de «Glossaire du haut-fourneau», agrémenté toutefois d'un sous titre qui préfigurait déjà l'humour qui sourit tout au long de cet ouvrage : «LE SAVOIR ... FER». Il fallait être doté d'une respectable folie pour mener à bien une telle entreprise, de rassembler toutes les tours de Babel de l'industrie sidérurgique pour en faire naître un pays où tous les passionnés, amoureux de cette fantastique histoire du fer finissent par se reconnaître. Mais l'essentiel que je retiendrai de l'accompagnement de cette aventure porte un nom qui ne déflurit en aucune saison : l'amitié, celle d'un homme, d'une équipe, amitié indéfectible sans laquelle les plus grands projets finissent dans des amoncellements de papiers (Gd. D.).

... et la conclusion du Maire ...

Une équipe de passionnés a recueilli pendant plus de trois décennies une somme considérable de mots constituant le vocabulaire utilisé par les hommes du Fer. Il en résulte un ouvrage de mémoire qui part de l'extraction du charbon et du minerai de fer, et qui, à travers leurs transformations, aboutit à la fabrication de la fonte ... Il prend aussi en compte les outils -tels les foyers primitifs, les forges à bras, le four catalan-, qui, pendant de longues périodes, ont permis de récupérer du fer en éliminant la gangue ... Depuis la fin du Moyen-Âge et jusqu'à nos jours, la fabrication de la fonte (et ... de l'acier) continua son évolution grâce aux progrès techniques, aux nouvelles méthodes d'élaboration, aux moyens de transport développés, sources d'un vocabulaire adapté ... Ce travail titanesque, qui allie patience, obstination, persévérance ... constitue le dictionnaire «du savoir du fer» ... Par ces quelques lignes je tiens à saluer et remercier toutes celles et ceux qui par leur apport ont permis de constituer cet ouvrage dédié à la fabrication du fer, de la fonte, de l'acier et à cet outil qui fut pendant des siècles indispensable à la sidérurgie, le **Haut-Fourneau** (S. J.).

... Par ordre d'entrée en prose, ces Préfaces sont signées : (J. Bd) Jean BERNARD; (M. P.) Michel PRINTZ, (Cl. S.) Claude SCHLOSSER, (J.-P. L.) Jean-Pierre LARREUR, (É. R.-D.) Élisabeth ROBERT-DEHAULT, (R. N.) Rémy NICOLLE, G.-D. H.) Guy-Daniel HENGEL, Gd D.) Gérard DALSTEIN, (S. J.) Serge JURCZAK.

(1) Pour la 1ère éd. d'août 1980, j'avais commis un *Avertissement au 'feuilleter'*; la seconde éd. de juin 1983 commençait par un simple *Avant-propos*; la préface de la 3ème éd. de Septembre 1981 était signée d'**Yvon LAMY**, Maître de conférences à l'Université de Bordeaux II, Auteur de *Hommes de fer en Périgord au 19ème siècle* [481]; enfin, **Maurice BURTEAUX**, contributeur émérite, fécond et talentueux, auteur de nombreux travaux (-voir la Biblio) avait accepté de préfacier la 4ème éd. de Nov. 2003 (J. C.).

(2) Association pour la Sauvegarde et la promotion du Patrimoine Métallurgique haut-marnais.

Avant-propos ...

1 - Historique ...

Le présent ouvrage est le fruit de **36 années de travail** puisqu'il a vraiment débuté en **1980** ... Avec le temps, une équipe s'est peu à peu constituée; elle comprend quelques partisans infatigables et de très nombreux volontaires occasionnels qui se sont pris d'intérêt pour la recherche lancée : tous sont des bénévoles ... À côté des 'chercheurs de mots', un certain nombre d'informaticiens -dans les années 1988/89 ont permis l'utilisation de matériels et techniques adaptés à notre travail, moyens qui subsistent à ce jour, dont le logiciel de P.A.O. *Ready Set Go* !

2 - Cible ... et le double titre ...

Progressivement, la zone de recherche s'est agrandie :

- *géographiquement*, elle essaie de présenter les mots ou expressions des hommes et des techniques de la **zone fonte** -AGGLOMÉRATION DES MINÉRAIS DE FER, production du COKE, FABRICATION DE LA FONTE AU HAUT-FOURNEAU-, ainsi que ceux de la **fonderie de fonte**, mais également ceux de leurs amonts que sont les **mines de fer et de charbon**, sans oublier les **fours à chaux**.

- et ce, *au fil des siècles*; c'est ce qui explique l'importance du **fer** puisqu'il a précédé la **fonte** d'une vingtaine de siècles -exception faite du phénomène chinois- ...

Si l'**acier** n'est pas totalement absent de ce travail, son vocabulaire s'interrompt volontairement au milieu du 19ème s., c'est-à-dire avec l'arrivée des grands procédés de fabrication de l'acier de masse dont les noms mythiques sont MARTIN, BESSEMER & THOMAS.

Les deux premières éditions ont essentiellement regroupé des termes liés à l'exploitation exclusive du H.F., d'où leur appellation : *Glossaire du Haut-Fourneau* ... Comme il vient d'être noté, la zone de recherche s'est considérablement agrandie; le titre initial ne pouvait couvrir le contenu de l'ouvrage, d'où cette nouvelle appellation -un peu prétencieuse, certes- **LE SAVOIR ... FER** ... Sentimentalement parlant et de façon unanime, il est apparu qu'il fallait préserver l'appellation originelle, d'où se titre à rallonge **LE SAVOIR ... FER / Glossaire du Haut-Fourneau**, mais que nous continuons d'appeler familièrement entre nous **Le Gloss** !

3 - Importance ...

Cette **5ème édition -5.120 pages en 6 tomes-** affiche **5.644 références bibliographiques, 82.121 entrées -et 102.371 acceptions-** ... Elle est la 'digne héritière' de ses aînées : 1ère édition en **1980** avec 650 entrées, 2ème édition en **1983** avec 1.650 entrées, 3ème édition en **1989** avec **12.000 entrées** & 4ème édition en **2003** avec **60.000 entrées**.

Par ailleurs, les textes sont accompagnés de 683 documents d'appui -675 «fig.» & 8 «tableaux»-, sous forme d'encarts -données chiffrées ou illustrations-.

Depuis le départ de «l'usine», il n'a été que très rarement possible d'actualiser les statistiques proposées; elles ne sont de ce fait que l'image d'un moment plus ou moins ancien.

La sortie de cet ouvrage est uniquement 'papier' -60 exemplaires- ... La production d'un CD ROM envisagée n'a pas abouti ... Par contre depuis 2010, grâce à **Éric CORBION**, le Glossaire est périodiquement mis sur la toile, sur le site de l'Ass. <<http://savoir.fer.free.fr/>> ... On y trouvera la présente édition, le moment venu ...

4 - Méthode ...

Nous avons fait appel à la **mémoire des acteurs concernés** par notre recherche ... Cela s'est fait soit directement par discussion, contact, rencontre, soit indirectement -grâce souvent à des rapports de stage- : après étude du vocabulaire local, vérification grâce à des discussions provoquées, avec des anciens des mines et usines, qui ont bien voulu se prêter à cette démarche ... En outre, certaines personnes qui ont eu connaissance de nos recherches, se sont spontanément ma-

nifestées -lorsqu'elles avaient découvert quelque élément susceptible d'enrichir notre travail - déçus d'ailleurs parfois lorsqu'un autre 'capteur' les avait précédées ... Ce sont ainsi plusieurs centaines de collaborateurs français et étrangers, qui, à des rythmes fort différents, ont été les 'artisans' de cet ouvrage- (voir, plus loin, une liste non exhaustive de ceux-ci) ...

Nous avons également consulté de nombreuses **sources bibliographiques**, ainsi que la toile du 'net' ... Rappelons en effet qu'au moment de la Révolution française, il y avait 1.000 forges en France avec environ 500 Hauts-Fourneaux ... Depuis plusieurs décennies, de nombreuses monographies locales voient le jour pour tenter de comprendre la raison d'être des installations du passé : les sources notariales entre autres ou les archives familiales fournissent, grâce aux inventaires et aux comptes rendus accessibles (comptables ou techniques) des listes de termes dont il faut parfois chercher la signification et le rôle technique ... Dans ce but, nous avons lancé, à 23 reprises en 20 ans, ce que nous avons appelé la **B.A.Q.** -la Bourse Aux Questions-: 450 d'entre elles ont été soumises à la sagacité de nos principaux correspondants, avec un taux de réussite qui avoisine 83 % ...

5 - Présentation ...

5•1) Présentation générale ... Pour cette dernière édition nous avons décidé une présentation très sobre, avec la silhouette métallique extérieure de 'notre' H.F. fétiche qui illustre depuis l'origine toutes nos couvertures, le H.F. P3 (1976) de la Division de PATURAL, à 57700 HAYANGE. Pour ce t.I, viennent alors les Préfaces, puis notre Avant-propos qui précède les repères utiles pour l'usage du Glossaire et les Remerciements (près de 550 noms) ... Ce t.I -après la Bibliographie- rend compte des entrées de A à Conf; le t.II quant à lui va de Can à Dz; le t.III couvre de Ea à Gor; le t.IV présente Gos à Mir; le t.V propose Mis à Rer et enfin le tome VI explicite de Res à Z.

5•2) Présentation particulière ... Chaque entrée a une présentation standard : définitions, variantes orthographiques, synonymies, renvois et citations; les citations d'ordre général sont notées en premier, puis viennent celles relatives aux sites, l'ordre retenu pouvant être chronologique ou alphabétique ... Quelques mots de métiers amusants ou curieux et de nombreuses pointes d'humour figurent à la fin d'un certain nombre d'entrées -en petits caractères italiques- : elles veulent être un moment de détente pour le consultant.

6 - Quelques règles générales ...

Les entrées sont mises au singulier chaque fois que c'est possible, l'indication 'pl.' (= pluriel) indique que l'usage veut qu'elles soient employées sous cette forme le plus généralement ... Ainsi pour TENAILLES, il faut aller à TENAILLE; quelques exceptions à cette règle existent cependant.

Chaque fois qu'il est question de Mine -au sens d'Exploitation minière-, si la nature de celle-ci (Mine de Fer ou Mine de Charbon) n'est pas précisée, c'est que le sens convient pour l'Art minier en général ... Lorsqu'il est question de Mine du 'Nord', il est fait allusion au Bassin houiller du Nord et du Pas-de-Calais, et l'évocation de la Mine du 'Sud' concerne les Bassins houillers du sud du Massif-Central (Gard, Hérault, Tarn, Aveyron, notamment).

Chaque fois qu'il est question de 'Fourneau xyz', ou de 'Haut(-)Fourneau xyz', mots & expressions souvent utilisés l'un pour l'autre, il est conseillé de consulter les deux entrées possibles ... À titre d'exemple, on trouve, à la fin des fichiers 'F', une liste -non exhaustive- de telles situations, les concordances présentées étant 'en gras'.

À propos d'Appareil suivi d'un nom propre : voir systématiquement : Appareil de -suivi du même nom propre-.

La notion de renvoi «-voir ...» n'implique nullement une synonymie, mais se veut être une incitation pour aller consulter une ou plusieurs autres entrées qui ont un rapport direct avec celle qui est traitée.

Parfois, lorsqu'un 'total' est proposé, sa valeur peut différer quelque peu de la somme des composants, en raison d'arrondis, de lignes manquantes, etc..

Autant que faire se peut, nous avons essayé de respecter l'orthographe des ouvrages consultés (français des siècles passés, parler wallon, ...) ... Certaines 'anomalies' sont dues à nos propres travaux, ce dont nous prions le consultant de ne point nous en tenir trop rigueur.

Pour certains textes, il est parfois très difficile, soit d'en situer la date d'origine, soit de dire s'ils

datent de l'époque considérée ou s'ils ont été créés par l'auteur de la citation.

7 - Et maintenant ...

Nous mettons un terme à ce travail de recherche et de mise en forme dont le 'fond de commerce est quasiment 'inépuisable ...

Afin qu'il perdure pour les générations à venir il va prendre deux formes ...

— un aspect matériel 'papier', auquel les 'anciens' sont assez attachés; avec ses SIX tomes, ce n'est pas moins de 14 kg qui envahiront les bibliothèques de quelque cinquante destinataires 'privilegiés' ...

— un aspect virtuel, sur la toile internet ...

Le bureau de l'Association a en effet décidé de faire don au **MUSÉE DE L'HISTOIRE DU FER DE 54140 JARVILLE-LA-MALGRANGE** -dépendant de la Communauté Urbaine du Grand Nancy-, d'un exemplaire numérisé de ce travail qui sera ensuite accessible sur le site de cette institution, ainsi que de l'ensemble de la documentation bibliographique accumulée au cours de ces 36 années de travail ...

Notre Association va poursuivre quelque temps encore son activité, cette fois orientée vers des études ciblées, auxquelles collaboreront ceux et celles qui voudront bien s'y associer, comme nous l'avons toujours fait jusqu'à ce jour.

Voici les exemples actuellement en chantier :

— **LA SAGA DES H.FX DE LORRAINE**, qui essaie de reconstituer, avec souvent bien des difficultés -principalement d'ordre chronologique- la vie de quelque 300 H.Fx recensés ... La Lorraine, ici mentionnée, est celle qui comprend les quatre départements que sont la Meurthe-&-Moselle, la Meuse, la Moselle et les Vosges.

— **L'HISTOIRE DE L'USINE DE FOURNEAU**, à 57700 HAYANGE, là où se situe le berceau de la Maison DE WENDEL ... Nous venons d'ailleurs d'en publier un extrait -dit 'Annexe II'- qui reprend l'inventaire de 1797, lorsque la Maison DE W. a été déclarée 'Bien national', lors de la Révolution française de 1789.

— **L'ÉVOLUTION DES GROUPES SIDÉRURGIQUES FRANÇAIS** -principalement dans la seconde moitié du 20ème s., et le début du 21ème s.- que nous avons cotoyés, en partie, au cours de notre vie professionnelle.

— **LE TOUR DE FRANCE DES DÉPARTEMENTS VUS sous l'angle minier et sidérurgique** -un peu, à la façon des frères BOURGIN [11]-, afin d'essayer de retrouver la trace des industries dont le Glossaire s'est efforcé de regrouper les vocables des hommes et des techniques.

— **DES TYPOLOGIES LIÉES À DE GRANDES THÉMATIQUES** : 27 thèmes ont été listés; quelques uns figurent dans cette 5ème éd.: Armoiries, Objets en céramique, St-ÉLOI statufié, Transports de phases liquides, Forgerons.

8 - Conclusion ...

L'ouvrage est maintenant entre vos mains ou à l'écran ... Il peut être consommé sans limitation ... Vos réactions ou demandes de précision(s) seront prises en compte : nous essaierons d'y donner suite systématiquement et dans des délais raisonnables ...

Fait, à Serémange, le dimanche 22 mai 2016

Jacques CORBION

QUELQUES ABRÉVIATIONS ... pour l'usage du GLOSSAIRE

* Abréviations ...

abrév. = abréviation
Acad. = Académie;
accept. = acception;
A.D. = Archives Départementales
adj. = adjectif;
all. = allemand;
anc. = ancien/cienne;
ang. = anglais;
ann. = annexe;
ann. = anniversaire;
annu. = annuaire;
ant. = antonyme;
ap. = après;
art. = article;
Ass. = Association;
at. = atome;
au fig. = au figuré;
auj. = aujourd'hui;
av. = avant;
Avr. = avril;
Biblio. = Bibliographie;
Bin = Bulletin;
Bld = Boulevard;
cat. = catégorie;
C.E. = colonne d'eau;
chap. = chapitre;
cit. = citation;
coeff. = coefficient;
coll. = collection;
Comm. = Commission;
cond. = condition;
conv. = convention;
C.R. = compte rendu;
cst(e) = constant(e);
cts = centimes;

Déc. = décembre;
déf. = définition;
der. = dérivé;
desc. = description;
DE W. = de Wendel
dict. = dictionnaire;
Dim. = dimanche;
Dir. = Direction;
Div. = Division;
doct. = document;
dpt. = Département;
Dr = Directeur;
dr. = droite;
E.A. = Espace Archives Usinor, à 57290 Serémange;
Éc. = école;
É.C.P. = Éc. Centrale de Paris;
éd. = éditeur;
éd. = édition;
ens. = ensemble;
env. = environ;
ép. = épaisseur;
éq. = équipe;
Ep, Ep, € = Euro(s);
étym. = étymologie;
ex. = exemple;
exp. = expression;
ext. = extension;
f. = féminin;
fasc. = fascicule(s);
Fév. = février;
FEW = -voir dict. *;
fig. = figure;
f(r). = franc(s);
franc. = français;
Gal = Général;

Gloss. = Glossaire;
h = heure;
hab. = habitants;
Hg = mercure;
H.S. = Hors Série;
Ht = Haut;
i.e. = id est = c'est-à-dire;
int. = intérieur;
j = jour;
Janv. = janvier;
Jeu. = jeudi;
J.I.S. = Journées Internationales de Sidérurgie;
J.T. = journal télévisé;
Juil. = juillet;
larg. = largeur;
lég. = légende;
lex. = lexique;
litt. = littéralement
litt. = littérature
liv. = livre;
loc. = locution;
long. = longueur;
Lun. = lundi;
Lux. = Luxembourg;
m = masculin;
M. = million;
Mar. = mardi;
mag. = magazine;
mem. = mémoire;
Mer. = mercredi;
M.F. (ou) M frs = millions de francs;
min. = minute;
moy. = moyen/enne
Mt = Mont;
Mt = million(s) de tonnes;

Mt = million(s) de tonnes de Fonte;
n. = nom
n.f. = nom féminin;
niv. = niveau;
n.m. = nom masculin;
np. = non paginé;
n. pr. = nom propre;
n° = numéro;
Nov. = novembre;
oc. = occitan;
Oct. = octobre;
Onomat. = Onomatopée
opp. = opposition;
orth. = orthographe (ou) orthographique;
p = page;
part. = partie;
pl. = plan ou planche ou pluriel;
P.L.I. = Petit Larousse Illustré;
p.p. = participe passé;
prob. = probablement;
Prov. = Province;
Q.M. = quintal/aux métrique(s)
qx = quinaux
réf. = référence;
rég. = régional(e);
rem. = remarque;
rép. = repère;
s. = siècle;
Sam. = samedi;
Svc = Service;
sd = sans date;
sem. = semaine;
Sept. = septembre;

sp. = sans pagination;
s/s = sous;
std = standard;
St(e) = Saint(e)
Sté(s) = Société(s);
subt = substantivement;
suiv. = suivant(e)(s);
sup. = supérieur;
supp. = supplément;
syn. = synonyme;
t = tome;
tab. = tableau;
Tf = tonne(s) de Fonte;
th = thermie;
trad. = traduit(e)(s) ou traduction;
trim. = trimestre;
txt. = texte;
Us. = Usine;
v. = verbe;
var. = variable ou variante ou variété;
Vend. = vendredi;
vol. = volume(s);
vx ou Vx = vieux.
x ou * = symbole de multiplication;
Ø = diamètre;
Øc = diamètre Creuset;
‰ = pour cent
‰o = pour mille
(* = renvoi explicatif
≈, # = peu différents

Quelques codes ...

- Tous les mots ou expressions débutant par une majuscule sont **-en principe-** définis dans le Glossaire;
- **J** Dans une entrée, signe qui introduit une acception;
- [...] ou (...) au niveau des illustrations- encadrent le n° d'une référence bibliographique;
- ' Voir', sous cette présentation, renvoie vers un mot, une exp. ou un texte référencé;
- --- annonce qu'un passage d'un texte a été volontairement éliminé;
- ... - dans une cit., report pur et simple, indiquant un passage omis par l'auteur cité;
- ... - à l'initiative de l'auteur du Glossaire, annonce d'une suite avec éventuellement- ... une arrière-pensée;
- "..." ou "... " texte cité, avec référence [...] in fine;
- '...' ou '...' dans une cit., report d'un texte, rapporté dans un texte cité;
- (...) ajout de l'auteur, à l'intérieur d'une cit.;
- -...- texte entre (...) dans un texte cité;
- // signale, dans une cit., un retour à la ligne du texte original;
- ◊, ◊◊, ◊◊◊ -signes peu utilisés- désignent une sous-rubrique;
- lettre(s) soulignée(s), pour respecter la graphie du texte référencé;
- les noms de personnes et les noms de villes sont en majuscules;
- [??] ou [...] (?) ou p.(?) = référence perdue ou erronée;
- Le / à l'intérieur d'un mot indique une coupure artificielle pour occuper une fin de ligne;
- les passages en *ITALIQUE* concernent:
 - en fin de texte, un (ou plusieurs) trait(s) d'humour: définition(s) humoristique(s) ou facétie de l'auteur ou de ses collaborateurs;
 - en cours de texte: un terme peu courant -français ou non- et, en général, non répertorié,
 - ... une singularité, un titre d'ouvrage ou de journal,
 - ... un auteur bénévole, un renvoi vers un mot d'un dict., etc.;
- les majuscules sont normalement accentuées;
- pagination multiple : soit une réf. 'p.135 à p.136'; on trouve généralement : p.135/36, ou parfois p.135/6.

* Bibliographie ...

La Bibliographie (p.1 à 174, ci-après) est à double entrée:

- la première, constituée par ordre numérique croissant (p.1 à 110), au fil de la découverte des ouvrages;
- la seconde par rubriques, à savoir:

- Auteurs (p.111 à 122),
- Dictionnaires (p.123 à 132), initiés par le signe '*'
- Périodiques, Revues, Journaux (p.133 à 152), initiés par le signe '**'
- Documentation diverse (p.153 à 174).

* Niveaux d'écriture ...

- 99,9 % des textes sont en police *TIMES*, ces mots-ci, étant écrits en **taille 14 points** ...

- **En taille 12 points**, ce qui est très directement lié au travail ...
 - du FER -élaboration- de tous les temps et de tous les lieux,
 - de l'ACIER, hormis ce qui est produit, depuis le milieu du 19ème s. par les grands moyens de conversion,
 - et de la ZONE FONTE -et ses amonts que sont les MINES de Fer ou de Charbon-, d'hier et d'aujourd'hui ...;

- **En taille 10 points**, ce qui -hors du domaine précédent- est lié d'assez près au FER -transformation, utilisation-, à l'ACIER et à la FONTE sous toutes leurs formes -directement ou indirectement- ou reste très proche de l'objet du Gloss., avec une connotation intéressante ...;

- **En taille 9 points**, des éléments techniques plus éloignés -mais cependant curieux-, ainsi que quelques 'facéties' pour sourire et apporter un peu de fraîcheur au milieu de ces lignes souvent ... austères !

Ces règles s'appliquent soit à l'ensemble, soit à une fraction d'une 'entrée', voire d'une acception.

L'ensemble des textes a été tapé sur feuilles de format dit 'A3', puis réduit à la présentation que voici par coefficient de réduction de 70 % (passage de 'A3' à 'A4').

J. CORBION

Remerciements ...

Je voudrais, ici, exprimer **mes remerciements** à tous ceux qui ont œuvré pour cet important ouvrage ... Chaque fois que possible, leur nom apparaît au niveau de leur intervention, mais je sais que j'ai pu commettre des omissions ... Que les auteurs involontairement oubliés, veuillent bien de pas trop m'en tenir rigueur ...

Une équipe de choc ...

Je citerai **les deux piliers** de ce travail : le plus ancien -qui nous a quitté en 1999- est **André BOURGASSER** † (3*010); il fut Mineur de charbon, puis Mineur de fer; il intégra l'ÉCOLE DES MINES de DOUAI d'où il sortit avec un diplôme d'Ingénieur; après un passage aux H.Fx de MOYEUVERE, il vint à PATURAL où nous nous sommes rencontrés; pendant 18 ans, il collabora à l'épopée du Glossaire ... Le second participant -dont la production est phénoménale- est **Maurice BURTEAUX** (4*029) : Centralien, Haut-fourniste de tout temps -SENELLE, puis DUNKERQUE-, il n'a eu de cesse d'enrichir cet ouvrage avec l'envoi d'une bonne vingtaine de courriers annuels riches de 15 à 20 pages 'ordinateur' chaque fois; c'est un homme de rigueur et de science; depuis la 4ème éd. -dont il a d'ailleurs rédigé la Préface-, il a créé un site, où les spécialistes ne sauront que se féliciter de la richesse de la documentation qui y est accumulée ... Son contenu est lié à notre ouvrage au moins par les références bibliographiques ...

Une équipe de **professionnels et de spécialistes motivés** a œuvré sans relâche -et à des titres divers- à l'enrichissement de l'ouvrage : **Claude LUCAS** † (3*725) -disparu en 2000-, reste un Ami qui a croisé mon chemin grâce à André BOURGASSER. Mineur de Fer après avoir été Mineur de Charbon, il a fait l'ÉCOLE DES MINES de DOUAI et a achevé sa vie professionnelle comme Chef d'Exploitation à HAYANGE - **Roland SIEST** (4*035), *mon jumeau* : fondeur de H.F. à MOYEUVERE, puis Chef de fabrication à PATURAL, c'est comme Cadre qu'il a cessé son activité sidérurgique - **Claude SCHLOSSER** (4*045) a également débuté comme fondeur; il a terminé Ingénieur à la Direction du Personnel; il est le Secrétaire Général de l'Association - **Guillaume MUSSELECK** † (3*1154) : ancien instituteur, il s'est pris de passion pour notre recherche; il a également réalisé différentes études et n'a pas ménagé sa peine pour aller dénicher des originalités dans des recoins inattendus - **Guy-Daniel HENGEL** (4*034) : fondeur à l'origine, il a terminé sa carrière comme technicien supérieur à l'Agglomération; c'est un passionné de minéralogie dont la documentation est toujours présentée de manière exemplaire - **Marcel PINAN** † (4*097), ancien Chef de fabrication au BOUCAU (P.-A.), puis adjoint au chef de service à ROUEN (S.-M.), est devenu Directeur technique aux T.R.B. (Terres Réfractaires du Boulonnais) et responsable de plusieurs de leurs filiales - **Jean-Pierre LARREUR** (4*041) : Centralien, il a été Mineur de charbon tout au long de sa vie professionnelle, d'abord aux H.B.N.P.C., puis à l'établissement central CdF et aux H.B.L. où il a terminé comme Ingénieur en chef, chargé de la Sécurité; il a accepté d'être l'un des Mineurs de l'équipe du Glossaire, malgré son éloignement dans la grande banlieue parisienne - **François SCHNEIDER** (4*052) - conseiller municipal à Moyeuvere-Gde, ancien Chef de poste à la Cokerie de Serémange, occupe les fonctions de coordinateur du plan directeur et de la communication au département Fonte de SOLLAC Lorraine - **Pierre PORCHERON** † (4*051), Ingénieur Fondeur à USINOR-SACILOR, a accepté de donner son avis sur les aspects de la Fonderie de Fonte qui n'avaient été que survolés au niveau de la 3ème édition - **André DÉOM** † (4*055), ancien professeur puis adjoint au chef de Centre du LYCÉE EUGÈNE VELLAY de SOLLAC, auteur d'une généalogie et d'un ouvrage *Les descendants de Guillaume Deum*, a scanné une grande partie des images de cet ouvrage - **Bruno BATTISTELLA** (4*048) a débuté comme fondeur à la S.M.K.; et a terminé sa carrière comme Chef de Fabrication, à PATURAL - **Laurent BASTARD** (4*092), conservateur du MUSÉE DU COMPAGNONNAGE de TOURS que des recherches sur les Compagnons du Devoir m'a fait raconter, dans ma province d'origine, la Touraine - **Joël NICOLINO** (4*072), ancien Mineur de fer, à l'entretien, des MINES DE L'ARBED, s'est avéré être un correcteur scrupuleux, méthodique et patient - **Louis DRIEGHE** † (3*1004), a gravi tous les échelons pour terminer Chef de Fabrication aux H.Fx de COCKERILL SAMBRE, à OUGRÉE - **Élisabeth ROBERT-DEHAULT** (4*075) : dynamique présidente de l'A.S.P.M. (-voir ce sigle) qui édite la revue *Fontes* et ardent défenseur du Patrimoine industriel, grâce à qui il nous a été possible de mieux connaître la seconde fusion et la fonte d'art - **Jean-Marie MOINE** (4*071) : anc. maître de conférences à l'Université Rabelais de Tours, auteur, entre autres, des *Barons du Fer* [814] et de plusieurs études sur l'histoire culturelle, économique, technique et sociale de la Sidérurgie - **Paul MADRULLI** (4*096) : pendant ses loisirs, fabrique des couteaux forgés, quelquefois à partir du métal élaboré par ses soins - **Nathalie LEGRAND-VOIRGARD** (4*100.) & **Pascale LEROY-CASTILLO** (...), Archivistes de l'ESPACE ARCHIVES USINOR, à SERÉMANGE - **Yves NICOLAY** (4*093), informaticien à SOLLAC, qui s'est pris de passion pour notre travail et a permis de le sortir du 'carcan informatique' dans lequel il était enfermé - **Jean BERNARD** (4*047), vérificateur aux comptes de l'Association, a vivement encouragé toutes actions tendant à une promotion élargie de ce travail - **Richard BIER** (4*095), Cadre-Adjoint à la section Hauts-Fourneaux du Bureau d'Études et des Travaux Neufs -DE WENDEL, puis SOLLAC-, qui a mis ses connaissances de dessinateur et de technicien au service de cet ouvrage; il participe, en outre à plusieurs études, en cours - **Gérard DALSTEIN** (4*054) : 'passionné d'archéologie industrielle' et poète à ses heures, est l'auteur de la saga *Les Chantiers du fer*; il a bien voulu mettre au service du glossaire ses talents de dessinateur en réalisant la frise des quatre couvertures de la 4ème éd. - **Denise VERMANDÉ** (4*082) : *Sollac-P.F.*, qui a assuré l'intégralité de la frappe des deux premières éditions du Glossaire - **Hildegarde PHILIPPON** : *Sollac-S.M.C.F.*, qui, outre sa participation à la *PRÉFRAPPE* des nouveautés de la 3ème édition, a assuré une grande partie de l'interface 'documentation et relations extérieures' - **Y. LAMY** (3*018) : *Ass. Sauvegarde Savignac-Lédrier, Maître de Conférences dans les Universités de Bordeaux II, Limoges et Paris, ... auteur de la Préface de la 3ème édition et du livre 'Hommes de Fer en Périgord au 19ème s. - La France industrielle' - La Manufacture -1987;* -voir également les réf. biblio: [86], [285], [481] & [569] - **Pol BRUYÈRE** (B-Ougrée) (4*319) : Directeur du 'Chaud' à Ougrée après avoir été un Haut-fourniste apprécié, a permis au Glossaire de s'approprier nombre de vocables wallons de la Zone Fonte principalement - **Sigismond PIETROWSKI** (4*113) : Anc. directeur d'Éc. primaire, est un passionné de tout ce qui concerne la Maison DE W. et l'église de Hayange qu'elle a contribué à construire; il est un des piliers de l'étude en cours sur l'Us. de FOURNEAU, 57700 HAYANGE, le berceau de la Maison dont l'origine remonte à Martin WENDEL, en 1704 - **Rémy NICOLLE** (4*099) : Centralien qui a fait carrière à l'Institut de Recherches de la Sidérurgie, tout en restant proche des Us. ... Ce puits de science a mis mis ses capa-

cités de retraité au service d'institutions friandes de sa pédagogie chercheur hors pair, tout en apprenant le chinois - **Dr Jean-Paul KAUFFMANN** (4*064) : Chirurgien aux hôpitaux Alpha-Santé de Hayange et Bel Air de Thionville est très intéressé par les techniques et la Sidérurgie en particulier; il a été le censeur de toutes les entrées du Gloss. concernant le FER et tout ce qui a trait à la santé - **Michel PRINTZ** (4*347) : Professeur émérite en langues classiques, il est le président de l'Ass. *Les Amis d'Adrien PRINTZ*, son père -écrivain local reconnu- ... Il s'est toujours montré disponible pour apporter ses connaissances et les moyens matériels de son Ass. pour les rencontres de notre équipe et la préparation de notices pour le Gloss. - **Marcel MALEVIALLE** (4*197) : Ingénieur sidérurgistes des télécom, spécialiste du télégraphe de CHAPPE; il a joué un rôle de vigie sur la toile, et a proposé de judicieuses entrées dont le Glossaire a tiré pleinement profit - **Maurice SCHMAL** (4*121) : Cadre du Bureau d'Études de la Vallée de Fensch, chez DE W., puis a SOLLAC, a participé à toutes les innovations majeures -les plans 'fonte'- de la Zone fonte de la Vallée; à la retraite, engagé dans la réinsertion de jeunes en difficulté, n'a de cesse de valoriser la Sidérurgie pour ses innovations technologiques, dans la Division de PATURAL, 57700 HAYANGE, en particulier - **Jacques CORBION** (1934- ?) : Neuvillacien d'origine (Neuillé-Pont-Pierre 37360), Centralien (promo 1958), Ingénieur de H.Fx (1961-80), Responsable des Moyens Communs de Formation (stages, lycée privé, formation continue pour Sollac, Unimétal, Lorfonte) (1980/89); depuis 1980, s'est lancé à la recherche des mots des hommes et des techniques du H.F. d'abord, puis de la Zone Fonte, puis des Mines de Fer et de Charbon, d'hier et d'auj., avec création de l'Ass. *Le Savoir ... Fer* (1989) qui perdure à ce jour et produit cette 5ème éd..

... et plus de 500 autres collaborateurs

Je n'aurai garde d'oublier ...

- d'une part tous les **mécènes** qui nous ont aidé à concrétiser et diffuser les quatre premières éditions;
- d'autre part tous ceux qui m'ont suggéré des pistes à contacter, ou qui ont bien voulu de manière très occasionnelle, ou parfois plus soutenue, faire part de leurs connaissances ou de leurs découvertes, ou encore apporter une aide à l'Association ...

Sans être sûr de l'exhaustivité de cette liste, je tiens à assurer chacun des participants de **ma gratitude** ...

C'est l'ensemble de ces énergies et potentialités qui nous permettent -avec cette 5ème et dernière étape d'un travail de plus de 36 années-, d'être fiers d'avoir participé à la sauvegarde - partielle- du **vocabulaire minier, sidérurgique & fondeur, d'hier et d'aujourd'hui** ...

<p>Bernard ADAM (P^e Ass. Sauvege. min.) Adolphe ALBERTI (326) Boris ALPERN (-) P. AMET (Rev. presse, S^ec Com.) J.-Y. ANDRIEUX (Prof. I.U.T. Lannion) C. ANESE (Informaticien) A. ANNICHINI (H.Fx Fos) Sabine ANTOINE (-) Annie ARION-ZETZL (-) Marc ARL (Sté WÉBER) Robert ARNOULD (170) Jacques ASTIER † (IRSid) Jean-François AUTHIER (dicté)</p> <p>Antoine BACH (-) Italo BALÉANI † (-) C. BARBIER (H.Fx Fos) Michel BARBIER (JVF [1278]) Yann BARON (-) Pierre BARRE-SCHOLVING (Celca) Henri BARTH (Homécourt) Georgette BATTISTELLA (-) P. BÉCÉ (Rombas, SLC Fensch) Gilbert BECKER (1361) Pierre BECKER Abbé H. BEDNARCZYK (Patural H.Fx, TIM) Jean-François BELHOSTE (051) Paul BENOIT (C.R.H.S.) Rolant BERG (Cokerie Serém.) Jean-André BERTHIAU (1275) Paul BERTHOLET [5195] Nicole BERNARD (-) Fernand BERTRAM (744) A. BERTRAND (D¹⁰⁰ Com. P.P.) Biblio. Muni. de Metz (711/12) B. Muni. de Serémange (201) Pascal BIGARRÉ (INÉRIS) Bruno BIOUL (Dos. Archéologie) Jean-Pierre BIRAT (Irsid) Philippe BOISSÉ (-) Jean-Claude BOLUT (-) A. BONNET (Ac. G.-T.) Père Serge BONNET † (C.N.R.S.)</p>	<p>Mme BONNIÈRE (C.S.S.F.-C.D.S.) Pierre BORGHÉRO (1055) Jean-Yves BOUDONNET (-) Martine BOUSSOUSSOU (Fomey) Sylvie BOUTET (GÉSIM) R. BRACONNIER (Cokerie) C. BROQUART (SLC Dk-Cokerie) Claude BRUNEAU (288) Pol BRUYÈRE (845) Pierre BUCHHEIT (-) Jochim BUCHWALDER (-) M. BUTEL (Paris-Outreau)</p> <p>Serge CADEL (363) Jean-Pierre CALVET (DRH Malakoff) Bruno CAMIADE (Sachem) Jean CANTELAUBE (546) B. CANTENEUR (B.U.Metz) M. CAPELLI (Direct. PAM) Ignacio CARRION (E-Professeur) Claudine CARTIER (MC) Jean-Thomas CASAROTTO (021) Georges CHACORNAC (Délégué G^{al} FFA) Paul CHAMAND (-) Catherine CHAPLAIN (MC) F. CHAPOTOT (IRSid) J.-P. CHARTON (Compta., Gest., Plan) Serge CHATY (-) Maurice CHEVALIER (837) Michel CHEVRIER (Amo) Pierre CHEVRIER (022) C. CHRISTIANY (E.G.M.) Bernard CLAIS (764) Michel COLICA (1090) Maryse COLLILIEUX (RL) Gérard COLIN (Taques) Bernard COLNOT (664) Michel COLNOT (-) Martine CONGE (RL) Claudine CORBION (Soutien) Éric CORBION (Rech. & Site) Marcel CORBION † (003) Béatrice CORBION-KUHN (L. Goth)</p>	<p>Éric COURIOT (-) Charles COURRIER (259) Christian COUVREUR (-) Maurice CRAPONNE (-) Mr CRESPI (CE Hayange) Sophie CUNY (SIRACEDPC) Daniel CYPRES (Réhon)</p> <p>P. DAUGUET (SLC Dk) Jean DAVOIGNEAU (INVENT.) Antoine DE BADEREAU (Le Creusot) J. DEBAR (M.Q.) Baron DE FREYCINET (Charente) J. DELACOUR (Crit. littéraire, Chron., Auteur) Anne DE LAULANIE (-) Comte D'ELBÉE (Pays Basque) Henri DELORME (COURIOT) Philippe DELORME (454) Jean-Marie DEMANGE † (Maire Thionville) Béatrice DE MARTIN (P^e C.C.S.T.L.FeretMétall) André DENIS (ECP 58) M. DEPOUX (H.Fx Fos) Y. DELASSAT DE PRESSIGNY (IRSid) Bertrand DE QUIÉVRECOURT (023) Jacques DEVILLE (BMM) Lætitia DE WARREN (-) Jean-Claire D'HARCOUR (1375) A. DIDIER † (Rombas-PDC) C. DIÉBOLD (Sollac-M.Q.) Salvatore DIÉLI (G.Form) M. DIÉTLIN (Lorfonte, DG Paris) Michel DINET (P^e CG54) Marie-Paule DONCQUE (BMM) Guy DONNET (-) Jean DORION (Réhon) Louis DRIEGHÉ (1004) David DRIMMER (B-Cokerie) Louis DROCKENMULLER (828) Myriam DROUHARD (eg25) Henri DROUVOT Gal (044) Jean-Pierre DRUET † (R.C.) Charles DUBOIS (CM POMPEY) Henri DUBROWSKI (-)</p>	<p>Nicolas DUEZ (Ifram) Alain DUFOUR (316) Dominique DUMAY (-) François DUMONT (La Machine) L. DUNIAS (Ass. Forges de Buffon) F. DUVERNOY (Longwy) Benoît DUVIVIER (1444)</p> <p>Charles EIBÈS (319) Roland ELUÉRD (1062) Gérard ENGEL (-) J.-C. ERRARD (R.C.) Espace Archives Arc.Mét. (***)</p> <p>Daniel FABBRO (Génie Civil) Dominique FANCELLI † (970) Jean FEHR (-) Gilbert FERRARI (024) Robert FISTAROL (IRSID) Jean-Paul FIZAINE (1396) Daniel FLAMION (212) Gérard FORCONI (-) Émilie FOX (-) Albert FRANCE-LANORD † (1087) H.FRANCESCHINI (Prov.LTR G^{al} Bois Hayange) Jean FRANCO (1345) Christian FREUND (Rech. doc.) Raymond FRISING (-) Mr GALILÉE (CE Hayange) M. GALINDO (A.R.I.A.L.) Piero-D. GALLORO (-) Marcel GANGLOFF (767) F. GAUTIER (Patural, Rombas-Joeuf) Denis GAUTIER-SAUVIGNAC (V^o P^o D^o G^{al} UMM) L. GEINDRE (Us. Pompey, Historien) Florence GENDRON-GILLET (York.) Jean-Claude GEORGES-FRANCOIS (PDG Arcelor) J.-L. GERBE (SLC Dk-PDC) Armand GIOVANNACCI (463) Brigitte GIROS (BMM) René GIULIANI (Réhon Pt) M.-J. GLOWACKI (Prof. Lyc. Col.-Thionv.) L. GLUMINSKI (SLC-MQ DDC.) Jean-François GODARD (-)</p>
---	---	--	---

Paul GODINOT (CTIF)
 Louis-Michel GOHEL (1008)
 Harold GRABER (657)
 Denis GRÆFFLY (-)
 Robert GUÉNOT (PDG Lorfonte)
 R. GUG (Fact. de clavecin, STRASBOURG)
 Jean-Bernard GUILLOT (ECP)
 B. GUYOT (AproSid)
 André GURTNER † (-)
 Robert HABAY (1342)
 R. HALEUX (B.C.H.S.T. à Liège)
 Pierre HANNICK (-)
 François HANROT (IRSID)
 Lionel HAUSEMER (PW)
 C. HELLMANN (UNIMÉTAL-Siège)
 Gilbert HEIM (Dir.SLC)
 Michel HELLEISEN (265)
 Colette HENGEL (-)
 Pierre HENNEQUIN (-)
 Michel HÉNOT (540)
 Hubert HERMANT (244)
 Pierre HINZELIN (Belleville)
 B HITIER (H.Fx Patural)
 Philippe HOCH (Préf57)
 S. HOENEN (H.Fx Rombas)
 Fernand HOFFERT (-)
 C. HOLSTEIN (Environnement)
 Geoffrey HOUBRECHTS (478)
 Camille HOUDRET (1272)
 Claude HUBER (-)
 Francis IRION (1211)
 Daniel ISLER (-)
 Bernard IUNG (504)
 Maurice JACQUEMIN (-)
 Jean-Marie JAGER (D^r Us. Dk)
 René JANNIAUD (-)
 Roland JASNIAK † (075)
 Lucien JANTZEN (-)
 M. JUNG (Dr Rég. Com. Alsthom)
 Serge JURCZAK (Maire Serém.)
 Noël JUSSEAU (H.Fx Fos)
 Marie-Claude KAERLÉ (-)
 Jean-Paul KAUFFMANN (1440)
 Jean-L. KERROUANTON (-)
 Victor KIEFFER (-)
 Edith KIRSCH (CÉREQ)
 Jean KLOPP (91170) (-)
 M. KNOBLAUCH (P.D.C. Suz., H.Fx Fensch)
 Jack KOEPEL † (1261)
 Jan KOZÁNEK (-)
 Pierre KRIER (ArcMit.)
 François LABADENS (Dr Cam. USINOR SACLOR)
 Manuel LABORDE-WERLINDEN (É-Ing. Min. SS)
 Michel LACLOS † (et ses mots croisés)
 Paul LACOUR (Wend. Part.)
 Edmond LAFOND (Réhon)
 G. LAMBERT (Cons. Mus. gaum. Virton)
 M. LAMBERT (Ascométal-Pompey)
 P. LAMBIN (Paris-Outreau)
 Mme LAMOTHE (FFA)
 Marc & Foïse LAMOUILLE (827)
 Jean LAMOUR (-)
 Yvon LAMY (018)
 R. LANG (M.Q. Doc.)
 Jean LANHER (-)
 Jean LANOTTE (Longwy)
 Floriane et Jean-Pierre
 LANSKI (P.H.E.R.)
 Daniel LAO (616)
 Yann de LASSAT de PRESSIGNY (403)
 Arnaud LAURENT (Celca)

Xavier LAURIOT-PRÉVOST (040)
 Michel LAVERTU (-)
 Jean-Louis LEBONVALLET (329)
 Jean LECHANTEUR (-)
 Yannick LECHERBONNIER (-)
 B. LÉGER (PÂM-PÂM)
 J. LÉGER (PÂM-Fumel)
 Annie LEGRIS (-)
 Daniel LEMUET (397)
 Patrick LÉON (1202)
 L. LÉONARD (S^{ce} G^{al})
 S. LÉONARD (SLC-Cokerie)
 Michel LEPEINTRE (-)
 Galiléo LËSCH (-)
 Antoinette LORANG (Belval)
 Louis LORONG (-)
 Françoise LOUIS (Pharm.)
 Pierre LOUIS (BMM)
 Boris LOUKACHEFF (-)
 Paul MADRULLI (-)
 H. MAHEUX (Cherch.Inv. P. de Loire)
 Samir MAHFOUDI (-)
 M.-N. MAISONNEUVE (B. Éc. Mines Paris)
 Marcel MALEVIALLE (1098)
 André MALJEAN (GUÉNANGE)
 Roland MANCINI (1246)
 J. MANGEOT (Gand.-Long., ESFOLOR)
 Jean MANGIN (Réhon)
 Michel MANGIN (029)
 Michel MANGIN (1422)
 Nadine MAQUET (-)
 Pierre MARCADET (-)
 J.-M. MARCHAL (É.M.O.M.-AForEST)
 François MARCHAND (-)
 Jean-Michel MASSELOT (D^r SLC)
 G. MATHECOWITZSCH (Éc. M. Moreau)
 Mauricette MATTIOLI (-)
 Mme M.-J. MAUCHAMP (Pays-Basque)
 Francis MER (PDG G^r USINOR SACLOR)
 David MERAT (-)
 Jean MERLIER (S.C.E.)
 Barthélemy METZ (334)
 Raymond MIANOWSKI (239)
 Jean-Alex MICHARD (Dr Rech. USINOR SACLOR)
 Bertrand MICHAUX (1192)
 Raymond MICHELITSCH (-)
 Jean-Pierre MINELLA (Maire Homécourt)
 Miranda MOES (Irsid)
 René MOGNON (-)
 Jean-Pierre MONGAUDON (820)
 M. MONGIN (Dilling)
 Robert MOLODTZOFF (Réhon)
 Jean MORTELMANS (512)
 S. MOSCONI (B.M. Metz)
 François MOSSER (227)
 Robert MOURER (-)
 Béatrice MULLER (SLC-MQ Doc.)
 E. MÜLLER (D^r St-Gob.-PÂM)
 Martine MULLER (D^r)
 Municipalité de Serémange (-)
 Adrien MUSSELECK (1155)
 Rory Mc NALLY (D^r Marché H.Fx Savoie Réfr.)
 F. NASS (P.D.C. Suz., Cokerie Serém.)
 Ferdinando NAVA (-)
 E. NECKER (Cons. Musée du Fer)
 Patrick NEGRO (PATURAL)
 Patrick NEU (HBL)
 Remy NICOLLE (026)
 Maurice NOËL (Prof. D^r revue)
 Michel NOËL † (G.Form)
 Jean-François NOIREL (HBL)
 F. NOWACKI (H.Fx Patural)
 P. OGER (-)

Édmond PACHURA (Resp. Br. P. P.)
 R. PAOLETTI (R.C.)
 Rene-Pierre PARIZE (-)
 Daniel PARMENTIER (D^r UGINE ARDOISE)
 R. PASOLINI (-)
 Gilbert PASQUIER (336)
 Richard PAZDEJ (BÂTIBAIL)
 Paul-Louis PELET (1309)
 M.-P. PELON (S^{ce} G^{al})
 Françoise PENSIS (U. Louvain)
 Dominique PERCHET (Aspm)
 Marc PÉRIN (D^r SLC)
 M. PERNICE (Joeuf, puis Rombas)
 Michel PERNOT (Pr) (-)
 P. PETIT (IRSID-Dion G^{al})
 M. PICATTO (S^{ce} Juridique)
 Raymond PICKAR (-)
 Marcel PINAN (H.Fx-Boucau et T.R.B.)
 Bernard PINAN-LUCARRE (939)
 R. PITTAU (PÂM-PÂM)
 Dominique PLIER (BMS)
 P. POCHOIEN (Rombas-Joeuf-N.-M.)
 Jean POINSOT (287)
 M.-J. POLETTI (Sollac-R.C.)
 Georges PONCIN (Réhon)
 Pierre PORCHERON † (Fonderies)
 A. POST (-)
 Bruno POUILLE (006)
 Fabrice POUILLE (-)
 Sophie POUILLE (-)
 Gisèle PRINTZ (Sénatrice)
 Michel PRINTZ (P^r Ass. A.A.P.)
 A. PROVOST-FLEURY (Sec. G^{al})
 Marc PUTTON (Mairie Serém.)
 Marie-Noëlle PUTTON (BMS)
 Éric QUENTIN (Ifram)
 M. & M.-M. RAFFAULT (057)
 Pascal RAGGI (-)
 François RAIS (SJE, Suisse)
 Joëlle RAOULT (Amo)
 Michèle RASSENEUR (S^{ce} G^{al})
 Marcel RAUSCHER (-)
 André REMERY (S.C.E.)
 G. RÉMY (SLC-Cokerie)
 Jean-Luc RÉMY (501)
 Jean-Jacques RENAUD (Maire Serém.)
 Cath. RENAUDIN (CFF Recycling)
 A. RIST (Prof. Ec. C. Chat.-Malabry)
 J.-C. RIVET (Éc. Norm. Montigny-les-M.)
 Alain ROBERT (P^r Erasteel)
 André ROCHETTE (Gestion)
 Claude ROCHETTE (-)
 Jean-Claude RODICQ (SMK)
 D. RODRIGUEZ MONTERO (DAS Ges.)
 Paul RØEDER (277)
 D. ROGER (B.U. Metz)
 M. ROLAIN (I.P.E.T. Rect. Ny-Metz)
 Sophie ROOS (E.A.)
 Maurice ROSSET-CAILLER (338)
 Jean-Luc ROTH (P.W.)
 Armelle ROUSSEAU [22]
 Claude ROUX (1069)
 Michel ROUZIER (-)
 Christian RUELLE (-)
 G. RUFFIN (PÂM-Fumel)
 Odette RUPP (E.A. Usinor)
 Jean-Claude RUTH (CESSID)
 Claude RYCKENBUSCH (DK)
 Jean SABBIONEDA (MQ Sollac)
 Georges SALAMAND (-)
 Roland SALZINGER (172)
 Jean SARRE (SMK, Patural H.Fx)

Jean-Marie SCHAACK (D^r Bail Industrie)
 Élise SCHLOSSER (-)
 Jacques SCHLOSSER (477 D^r)
 Robert SCHLOSSER (869)
 Madeleine SCHMIDT-VITOUX (R.L.)
 Michel SCHNEIDER (418)
 Marcelle SCHUTZ (AUDUN-I.-T.)
 Chloé SEGOLONI (-)
 Patrick SÉGUENOT (Cne)
 J.-P. SILIGHINI (Longwy-vitraux)
 Dominique SERT (424)
 Michel SIBONY (Comilog)
 Bruno SIDO (P^r CG52)
 André SIMONIS (-)
 Jean-Claude SOSÉ (Joeuf-PDC)
 André SOUMAN (Sec. G^{al})
 Thierry SPETH (-)
 Hugo SPINELLI (-)
 Jean-Marie STAUDRE (Sté G^{al})
 P. STECZEK (E.G.E.)
 Jean-Marc STEILER (415)
 Maurice STHAMAR (1210)
 Michaël SUTTER (Répu)
 Maria TANCHEA (Arm.)
 Michel TÊTE (DIEULOUARD)
 Emmanuelle THELLIER (E.A.)
 Pascal THIÉBAUT (-)
 Robert THIÉBAUT (1382)
 Marcel THIL (Spécialiste Macintosh)
 Claude THIRON (019)
 Dominique THOREL (Dk)
 Mme A.M. THUMMEL (B.U. Metz)
 Alain TIEULIÉ (343)
 F. TINCHI (Cons. Fourneau St-MICHEL)
 Gino TOGNOLLI [22]
 Marlène TORDJMAN (FFA)
 Jacques TOURNAIRE † (1238)
 G^{al} TRESARRIERE (1007)
 M. TRABUT (-)
 Daniel TRIBOUT (059)
 Jean TRICHER (P^r) (-)
 Gaston TRIFFAUX (Arlon)
 Raymond TRUTTMANN (SMK)
 Jacques TURMINE (-)
 Mme E. VAILLANT (Dion Mus. Fec)
 Gérard VAILLY (-)
 Michel VALLET (-)
 J.-J. VAN COMPENON (S.E.S.D.)
 Michel VANCRAVELYNGHE (D^r Font Fcs)
 Mario VAPPIANI (D^r CE Hayange)
 Marcel VEAUDOUIN (-)
 Raymond VECCHIO (236)
 J. VERDIER (-)
 J. VERGNAUX (C.S.S.F.-A.T.S.)
 Philippe VERNET (381)
 Georges VIARD (P^r) (-)
 Sylvain VIDALE (G.Form)
 J. VIEUX (E.G.E.-Transf. fichiers)
 A. VIGNERON (LEPIP puis E.N.)
 Philippe VILASI (543)
 F. VINCENT (Ing. Mines à Thionville)
 Lucien VING (Réhon)
 Augustin VISEUX † (1060)
 Jean-Pierre VOGLER (Réhon)
 R. VOINSON (SLC-Centre de Repro)
 Richard WAÉCKERLÉ (1103)
 A. WEHRUNG Abbé
 Michel WIENING (860)
 L. WILLEM † (Cons. Mus. Fer et Charbon Liège)
 Denis WORONOFF (1056)
 Émile YAX (1203)
 Patrick ZIMMER (-)

Entre (...), figure soit le numéro de l'ouvrage dont la personne est propriétaire, soit son appartenance professionnelle d'une époque ...

ENCORE UN GRAND 'MERCİ À TOUS' ...

Jacques CORBION

